

Let's Talk Dusty!

The Ultimate Forum for Dusty Springfield Fans

Skip to content

[Advanced search](#)

Japanese CD compilation

Post a reply

7 posts • Page **1** of **1**

Japanese CD compilation (#p187144)

by **countrycake** » Mon Oct 23, 2017 5:20 pm

A few weeks ago a Japanese CD appeared on Amazon UK as due for release this week under the title 20th Century Masters - Millennium Collection. The Amazon UK entry did not show any track-listing, so, being curious, I checked Amazon Japan and had the relevant page translated into English. The track-listing appeared as follows:

1. Dating for only two people (MONO)
2. Stay Ahu Will (MONO)
3. Wishin and Hopin
4. Little by Little (MONO)
5. A crush on this chest
6. All Clyde Out (MONO)
7. In love with this love
8. Looking for love
9. The Shadow of Love
10. Rosing You
11. What's It Gonna Be
12. Give Me Time

I was initially puzzled by Track 1, but I eventually guessed it. I was less successful with Tracks 5, 7, 8 and 9.

It turns out that the Japanese CD is a straight re-release of a US compilation, which appeared in 1999 under the same title.

If you haven't already guessed, the actual titles are:

Track 5 YDHTSYLM

Track 7 All I See Is You

Track 8 I'll Try Anything

Track 9 The Look Of Love

I assume you will have worked out Tracks 2, 6 and 10.

The lesson is: beware Microsoft translations.

Attachments

20th Century Masters - Millennium Collection.jpg (49.93 KiB) Viewed 1958 times

Top

Re: Japanese CD compilation (#p187146)

by **pat.dunham** » Mon Oct 23, 2017 8:07 pm

Thanks Jim for this little gem 😊

Top

Re: Japanese CD compilation (#p187153)

by **daydreamer** » Mon Oct 23, 2017 9:41 pm

I'd have struggled to figure out some of those titles Jim, though they did sound very interesting 🤔

Top

Re: Japanese CD compilation (#p187165)

by **Corinna** » Tue Oct 24, 2017 7:20 am

Very imaginative titles for sure. Maybe the titles had to be transferred what concerns their meaning to make sense in a Japanese context?

It reminds me of this mishap of translation from Arabic, which is supposed to mean "meatballs". 🤔

Attachments

[\(./download/file.php?id=32294&mode=view\)](#)

Top

Re: Japanese CD compilation (#p187166)

by **countrycake** » Tue Oct 24, 2017 8:05 am

Cor, did no-one touch the buffet?

I have a Japanese LP called *Dusty Springfield Sings Love*, which has an insert setting out the English lyrics of the 12 tracks.

Yesterday When I Was Young has the line, 'I lived by night and shunned the naked light of day'. This appeared as, 'I lived by night and shamble naked lighter day'.

Top

Re: Japanese CD compilation (#p187188)

by **Corinna** » Wed Oct 25, 2017 7:44 am

🤔🤔 Guess we all heard that at some point!

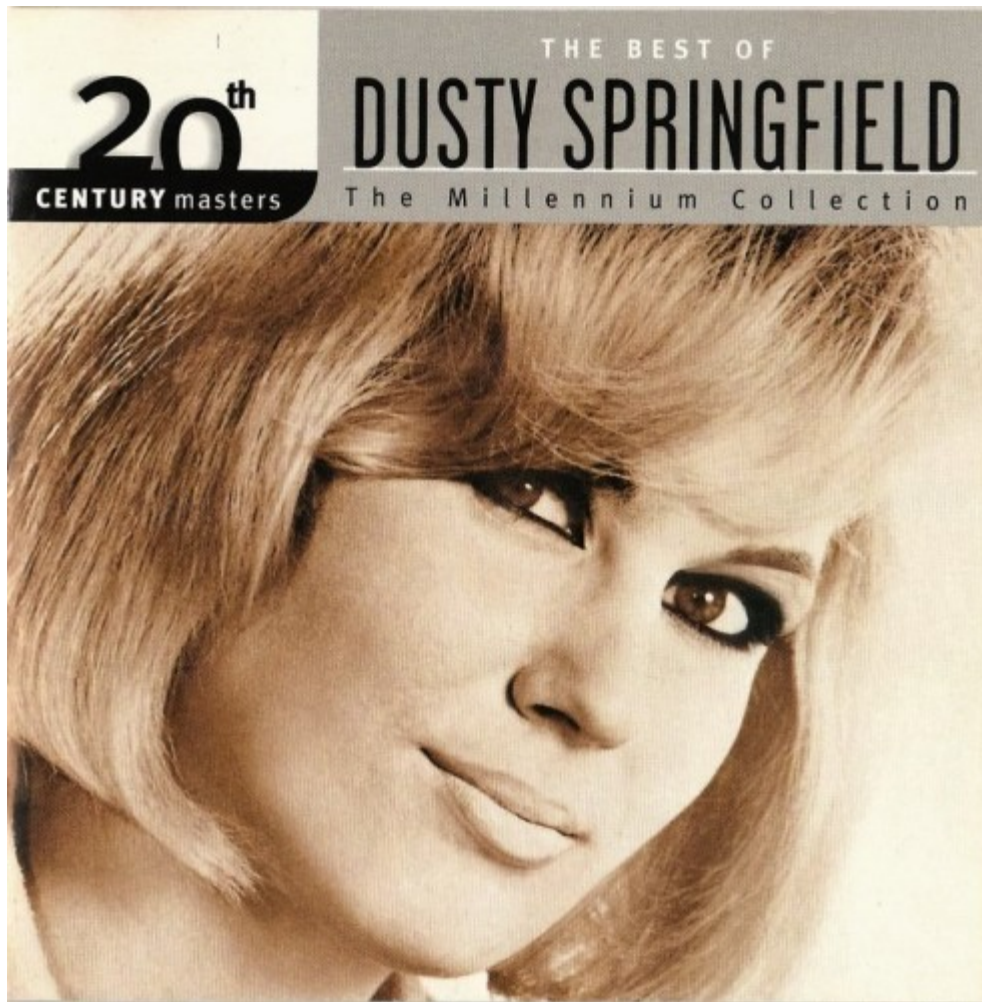
And I copied that photo from the internetz, so not my own. I'd imagine people made sure 'Paul' was actually a cow, despite the peculiar name choice.

Top

Re: Japanese CD compilation (#p187371)

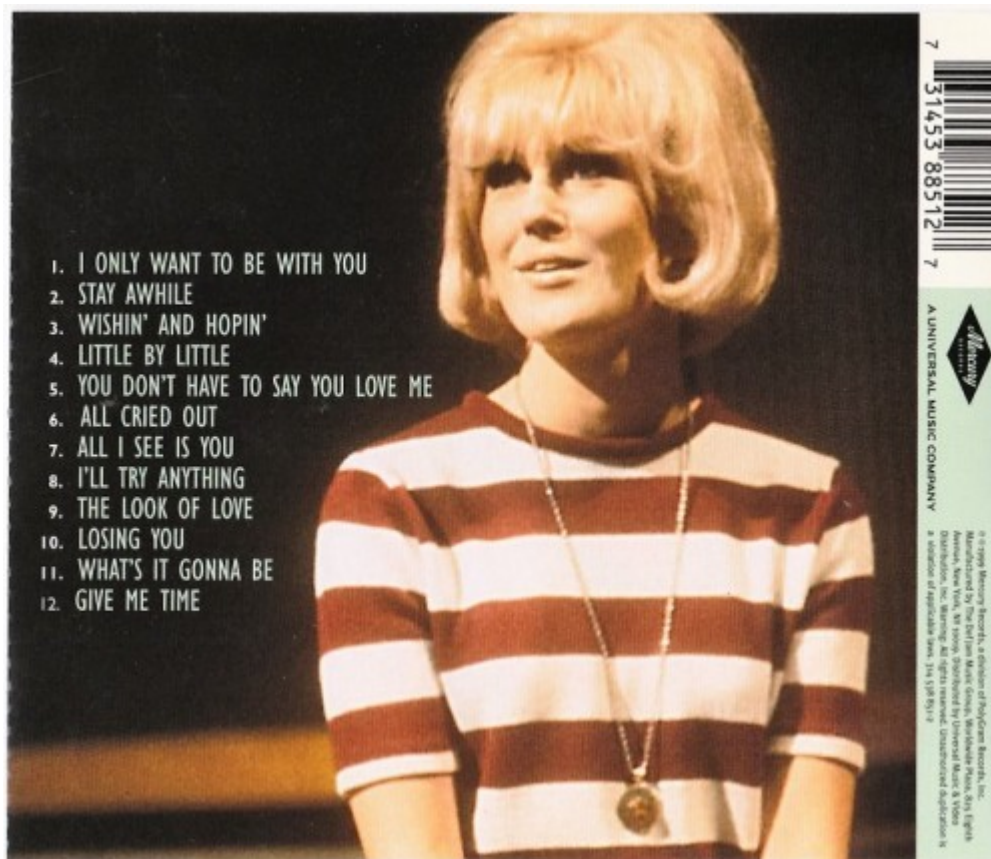
by **Frans** » Fri Nov 17, 2017 1:57 pm

Tracks and running order are exactly the same as this one, from 1999 I believe.



[./download](#)

</file.php?id=32367&mode=view>



1. I ONLY WANT TO BE WITH YOU
2. STAY AWHILE
3. WISHIN' AND HOPIN'
4. LITTLE BY LITTLE
5. YOU DON'T HAVE TO SAY YOU LOVE ME
6. ALL CRIED OUT
7. ALL I SEE IS YOU
8. I'LL TRY ANYTHING
9. THE LOOK OF LOVE
10. LOSING YOU
11. WHAT'S IT GONNA BE
12. GIVE ME TIME

7 31453 88512 7
 A UNIVERSAL MUSIC COMPANY
 © 1974 Mercury Records, a division of Polygram Records, Inc.
 All rights reserved. Manufactured and marketed by Polygram Music & Video
 Distribution, Inc., a division of Polygram Music & Video
 Distribution, Inc., a division of Polygram Music & Video
 Distribution, Inc. All rights reserved. Unauthorized distribution is
 a violation of applicable law. 344 578 811 7

(./download

/file.php?id=32368&mode=view)

Top

Display posts from previous: Sort by

Post a reply

7 posts • Page 1 of 1

Return to You Set My Dreams To Music

Jump to:

Who is online

Users browsing this forum: No registered users and 6 guests
 Powered by phpBB® Forum Software © phpBB Group :: Style: L_Antre